

The English Cat Die Englische Katze

ERSTER AKT/ACT ONE
1. Szene / 1st scene

Hans Werner Henze

Der Salon von Mrs. Halifax / Mrs. Halifax's drawing room

(Lord Puff, Arnold, Louise, Mr. Keen, Mr. Fawn, Mr. Plunkett, Miss Crisp, Mrs. Gomfit, Lady Toodle)

Con grazia ♩ ca. 96

Puff (Vorhang langsam auf.)
(slow curtain up.)

p (Org.)

Puff

Puff

Lord Puff p

Mei - ne Ju - gend ging vor - bei doch nie dach - te — ich an
My youth passed and I did not - think of

Puff

Hei - rat. Ich leb - te ⁵ ganz für die Ar - men. Jetzt hat Mis - sis Ha - li - fax be -
mar - riage. I loved the poor and nee - dy. Now Mis - sis Ha - li - fax has

Puff

schlos-sen: Ein Ka-ter mei - nes Ran-ges darf nicht oh - ne Nachwuchs sterben.
 spo - ken: a cat of my bree-ding must not pass with-out is-sue.

Puff

Mis-sis-sa-li-fax ist uns-re Her - rin: ihr Wort Ge - setz.
 Mis-sis-sa-li-fax is a mi - stress: her word is Law.

2

Valse (d. = 52)

Leggerissimo, misterioso

Puff

Das jun - ge Mäd - chen, das sie
 To - day the young La - dy she has

(Vc.)
 P (Har.)
 P (Str.c.sord.)
 con grazia
 (Org.)

Puff

mir als Braut be - stimmt hat, kommt heut nach
 cho - sen for my spouse comes from the

3

(Org.)

Puff

Lon - don.
coun - try.

G.P.

Detailed description: This block contains the musical score for the character Puff. It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line has the lyrics "Lon - don. coun - try." and is marked with a fermata. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with a grand piano (G.P.) dynamic marking.

Recitativo
(♩=84)

Puff

Lie - be Freun - de, — ich möcht Sie gern um ein Ur - teil bit - ten, ob das Mäd - chen auch recht ist.

Dear friends I have asked you here to meet her and give your ap - pro - val.

Detailed description: This block shows the recitativo section for Puff. It is marked with a tempo of quarter note = 84 and a piano (pp) dynamic. The vocal line includes German lyrics "Lie - be Freun - de, — ich möcht Sie gern um ein Ur - teil bit - ten, ob das Mäd - chen auch recht ist." and English lyrics "Dear friends I have asked you here to meet her and give your ap - pro - val." The piano accompaniment features triplet patterns in both hands.

Allegretto
(♩=100)

Cri.

Gom.

Keen

Mr. Keen P
Ein sehr ris - kan - ter Schritt.
This is a ris - ky step.

Fawn

Mr. Fawn P
Nur ganz sel - ten ver -
We may some - times be

Plu.

Allegretto (♩=100)

P (Pno.) (#ar.) (Hbl.) (Str.)

Detailed description: This block contains the musical score for Keen and Fawn. It is marked with a tempo of quarter note = 100. The vocal lines for Keen and Fawn include German and English lyrics. The piano accompaniment is marked with a piano (P) dynamic and includes performance instructions: "(Pno.) (#ar.) (Hbl.) (Str.)". The score is divided into five systems, with the first two systems for Keen and the last three for Fawn.

4

Miss Crisp *P*

Gri. Ka - ter ih - ren Al - ters soll - ten dis -
Cats of ol - der years should show dis -

Fawn
zeigt man die Folgen ei - nes Fehl - tritts.
par - doned for fal - ling in - to er - ror.

(Hbl.)
(str.)

Gri. kret sein.
cre - tion.

Mrs. Gomtit *f*

Gom. Wenn Mis - sis Ha - li - fax es so - will, dann muß es -
If Mis - sis Ha - li - fax has spo - ken it must be -

Mr. Plunkett

Plu. Wenn Mis - sis Ha - li - fax es so - will, dann muß es -
If Mis - sis Ha - li - fax has spo - ken it must be -

f (kl.) *P sub.*
mp *f*

Gom. sein.
done.

Plu. sein.
done.

(Fl.) (Hbl.)
fp (str.)

Nr. 1 Gassenhauer

(d = 100)

5

Arr.

(Heckelphon solo)

Arnold

Arr.

E - va die stahl und seit der zeit Das Wei - ber - ge - schlecht am Bö - senge - deiht
 Eve was a thief and since her time The fe - male sex has lived on crime

(Hph.) (Fg.) (Str.) (Pos.) (Kb.)

6

Arr.

A - dams schon bald der Ver - suchung er - lag Sein Pa - ra - dies war hin mit ei - nem Schlag
 A - dam was tempt - ed - when he fell His pa - ra - dise turned in - to hell

(#r.) (Kb.)

Arr.

Und E - vas Obst ward ihm zum Fluch Und sei - ne See - le ging zu Bruch
 The fruit of Eve be - came his curse He lost his soul and worse his purse

sf